

Harnais antichute

Modèle / Model :
HARNAIS LX COMFORT - 68 432 979

Modèle / Model :
HARNAIS LX PREMIUM - 68 432 987

Fall arrest harness

Absturzsicherungsgurt

Arnés anticaídas

Imbracatura anticaduta

Valbeveiligingsharnas

Uprząż zabezpieczająca
przed upadkiem

Arnês de protecção anti-queda

Faldsikringssele

Valjaissa

Fallsikringssele

Fallskyddssele

Varnostni oprtnik

Emniyet kemeri

Zachycovací postroj

Bezpečnostný postroj

Uprtač za zaustavljanje pada

Pojas za celo telo za zaustavljanje pada

Сбруя за защита от падане

Zuhanásgátló testheveder

Ham anti-cădere

Kritiena aizturēšanas iejūgs

EN 361:2002


European Regulation (EU)
2016/425



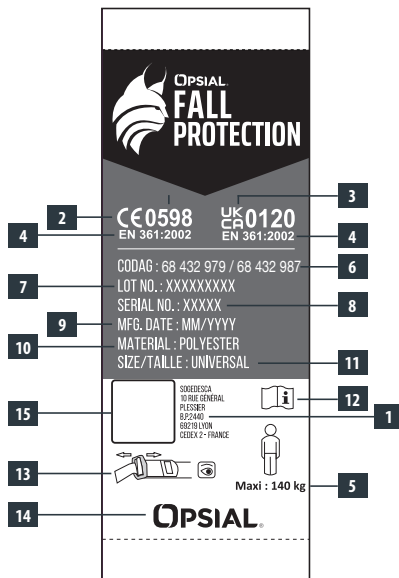


OPSIAL®

Importé par / Imported by SOGEDESCA – 10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 – France +33 (0) 4 72 40 85 85 –
Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :
The declarations of conformity are available on our website:

www.episafetyfinder.fr



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta /
 O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tilverkarens / Ime proizvajalca / Imalatçının adı / Jméno výrobce /
 Název výrobce / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Tootja nimi / Raztājā nosaukums

2 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 361:2002 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 361:2002 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 361:2002 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 361:2002 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 361:2002 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 361:2002, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 361:2002 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 361:2002 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 361:2002 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 361:2002 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 361:2002 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 361:2002 visat av anmält organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 361:2002, ki ga je priglasil organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 361: 2002'ye göre uyumlaştırılmış standarda uygunluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 361:2002 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 361:2002 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Oznaka skladnosti s Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i uskladenosti s uskladenim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo prijavljeno telo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 361:2002, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 361:2002 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavitus vastavuse kohta isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425 ja harmoneeritud standardille vastavalt standarditele EN 361:2002, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Noråde par atbilstibu IAL regulai (ES) 2016/425 un saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 361:2002, ko apliecinājusī paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicarea conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 361:2002, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

3 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 361:2002 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 361:2002 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 361:2002 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 361:2002, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 361:2002 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indicatie van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 361:2002 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 361:2002 wykazana przez zatwierdzony organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 361:2002 demonstrada pelo órgão aprovado nº 0120 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udpegede standard i henhold til EN 361:2002 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikaatio henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta Ison-Britannian lainsäädännön mukaisesti ja hyväksytyin elimen nro 0120 osoittamana standardin EN 361:2002 mukaisen standardin noudattamisesta / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 som reflektert i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 361:2002 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i brittisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 361:2002 visat av godkänt organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega kraljestva, in skladnost z določenimi standardi v skladu z EN 361:2002, ki jih potrdi odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarında aktarıldığı şekliyle KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uyumluluk ve EN 361:2002'ye göre Belirlenmiş Standart ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından kanıtlanmıştr / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 361:2002 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 361:2002 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Oznaka uskladenosti s Uredbom o zaščitni opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost s utvrđenim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo odobreno tijelo br. / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost sa utvrđenim standardom prema EN 361:2002, koju je pokazalo odobreno telo br. 0120 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателството на Обединеното кралство, и съответствие с определения стандарт съгласно EN 361:2002, демонстрирано от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályaiban és az EN 361:2002 szerinti kijelölt szabványnak való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított / Näide vastavusest isikukaitsvahendite määrusele (EL) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardile vastavalt standarditele EN 361:2002, mille töendab heakskiidetud asutus nr 0120 / Noråde par atblístíðu IAL regulái (ES) 2016/425, kas atþogþjótla Apvæntöðs Karalístes líkumós, un atblístíða ízrauddítjáing standartam saskaþá ar EN 361:2002, ko aplícínájují apstþírnatá strúktúra / Indicarea conformităţii cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425, astfel cum se reflectă în legislaţia britanică şi conformitatea cu standardul desemnat conform EN 361:2002, demonstrată de organismul aprobat nr. 0120

4 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którj produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produceret i henhold til / Nr. for den standard som produkten oppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N ° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / № i godina na standarta, na kojto produktъ съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Standardi number ja aasta, millele toode vastab / Standarta, kuram atblíst produkts, numurs un gads: **EN361:2002**

5 Poids maximum de l'utilisateur / Maximum user weight / Maximales Gewicht des Benutzers / Peso máximo del usuario / Peso massimo utilizzatore / Maximumgewicht van de gebruiker / Maks. ciężar użytkownika / Peso máximo do utilizador / Brugers maksimalvægt / Käyttäjän enimmäispaino / Brukerens maksimumsvækt / Användarens maxvikt / Najveća telesna masa uporabnika / Kullanicının maksimum ağırlığı / Maximální hmotnost uživatele / Maximálna hmotnosť používateľa / Maksimálna težina korisnika / Maksimálna težina korisnika / Максимально телно на потребителя / A használó maximális testsúlya / Kasutaja maksimaalne kaal / Maksimálais lietojaja svars: **140 kg**

6 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referència do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens / Úrün referansını / Sklic za izdelek / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma / Toote viitenumber / Izstrādājuma numurs

7 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumer / Parti numarası / Št. Paketa / Číslo sarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijas numurs

- 8** N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hiçbir bireysel / Şt.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Toote individuaalne number partii / Individualais numurs partija
- 9** La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabrikationsdatoen (måned/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produktionsdatoen (månad/år) / Tillverkningsdatum (månad/år) / Üretim tarihi (ay/yıl) / Datum (meseç/leto) izdelave / Datum (mėsic / rok) výroby / Datum (miesiac/rok) výroby / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Datum (mjesec/godina) proizvodnje / Datum (meseç/godina) proizvodnje / Дата (месец/година) на производство / A gyártás dátuma (hónap/év) / Tootmiskupäev (kuu/aasta) / Ražošanas datums (mēnesis/gads)
- 10** Matière / Material / Material / Materiales / Materiale / Materiaal / Materialu / Material / Materiale / Materiaali / Material / Material / Malzeme / Material / Materiál / Materiál / Sirovinski sastav / Materijal / Материал / Anyag / Materjal / Materiāls
- 11** Taille / Size / Größenangabe / La talla / Taglia / De maat / Rozmiar / Tamanho / Størrelsen / Koko / Størrelsen / Storleken / Velikost / Boyutu / Velikost / Velkost' / Veličina / Veličina / Размер / Méret / Suurus / Izmērs:

Universal

- 12** Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Kullannmadan önce kullanim kılavuzunu okuyun / Přečtěte si návod k obsluze před použitím / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Enne kasutamist lugeada kasutusjuhendit / Pirms izmantošanas izlasīt instrukciju
- 13** Pour la fixation correcte et le réglage, se référer au mode d'emploi / For correct fastening and adjustment, refer to the user manual / Beziehen Sie sich zur korrekten Befestigung und Einstellung auf die Gebrauchsanleitung / Para la fijación correcta y el ajuste, consulte el manual de instrucciones / Per il corretto fissaggio e la regolazione, fare riferimento alle istruzioni per l'uso / Raadpleeg de handleiding voor een correct bevestiging en afstelling / W celu poprawnego zamocowania i ustawienia, odnieś się do instrukcji obsługi / Para uma fixação e ajuste corretos, conferir o modo de utilização / For korrekt fastgørelse og justering henvises til brugsvejledningen / Katso oikea kiinnitys ja säätö käyttöohjeesta / For korrekt festing og justering, se bruksanvisningen / För korrekt fästättning och justering, se handboken / Za pravilno pritrditev in nastavitve glejte navodila za uporabo / Bağlama ve ayarın nasıl doğru yapılacağına anlamak için kullandığınız kılavuzunu okuyunuz / Správné upevnění a seřízení naleznete v návodu k obsluze / Postup správného upevnění a nastavenia je uvedený v návode na použitie / Za ispravno pričvrščivanje i prilagodbu konzultirajte priručnik za korisnike / Za pravilno pričvrščivanje i podešavanje konsultujte priručnik za korisnike / Za pravilno закрепване и регулиране вижте указанията за начин на употреба / A megfelelő rögzítéshez és beállításához tekintse meg a használati utasítást / Korrektskts kinnitamiseks ja reguleerimiseks vaadake kasutusjuhendit / Skatīt lietošanas pamācību, lai pareizi piestiprinātu un noregulētu
- 14** Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Produktets märke / Tuotemerkki / Merke av produkt / Produktens märke / Blagovna znamka izdelka / Ürün markası / Značka produktu / Značka výrobku / Marka proizvoda / Марка производа / Марка на продукта / A termék márkája / Toote kaubamärk / Produkta žimols
- 15** QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscodes für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscodes voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej SOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)



Accrochez le connecteur libre de votre longe sur ce triangle lorsque cette dernière n'est pas utilisée. ATTENTION : ne pas utiliser pour un accrochage antichute, ni pour de l'évacuation !

Hang your lanyard's free connector on this triangle when it is not in use. CAUTION: do not use for fall arrest anchorage or evacuation!

Befestigen Sie das freie Verbindungselement Ihrer Leine an diesem Dreieck, wenn sie nicht benutzt wird. ACHTUNG: Nicht zur Sturzsicherung oder Rettung verwenden!

Enganchar el conector libre de la eslinga a este triángulo cuando este no se esté utilizando. ATENCIÓN: ¡No utilizar para un enganche anticaída ni para una evacuación!

Agganciare il connettore libero del cordino al triangolo quando questo non è in uso. ATTENZIONE: non usare come punto di ancoraggio per dispositivo anticaduta, né per operazioni di evacuazione!

Bevestig de vrije connector aan uw riem op de driehoek als deze niet wordt gebruikt. LET OP: niet gebruiken voor antivalverankerung en evacuatie!

Zamocować wolny karabinek lonży na tym trójkącie, gdy nie jest ona używana. UWAGA! Nie używać jako punktu mocowania ani do ewakuacji!

Prenda o conector livre sobre este triângulo quando esta última não for utilizada. ATENÇÃO: não use para um engate ant queda, nem para a evacuação!

Sæt det frie koblingselement på linen fast på trekanten, når denne ikke er i brug. BEMÆRK: må ikke påhægtes en faldsikning, heller ikke til evakuering!

Kiinnität liinan vapaa liitin kolmioon silloin, kun se ei ole enää käytössä. HUOMIO: ei saa käyttää putoamissuojana, vain pelastusvälineenä!

Hvis linen ikke er i bruk, skal man feste linens ledige koblingsstykke på denne triangelen. OBS: skal ikke brukes verken for falldemping eller for evakuering!

Häng upp den lediga kontakten på din långsida i den här triangeln när den inte används. OBSERVERA: använd inte för att förhindra faller eller för evakuering!

Ko trikota ne uporabljate, obesite prosti priključek na traku na trikot. POZOR: ne uporabljajte kot varovalo proti padanju ali za evakuacijo!

Halatınızın serbest konnektörünü kullanılmadığında bu üçgene asın. DİKKAT: Düşmeyi önlemek için asılmak veya tahliye için kullanmayın!

Pokud není trojúhelník používán, zavěste volnou spojku upínacího lana na tento trojúhelník. POZOR: nepoužívat u záchranného zařízení proti pádu ani pro evakuaci!

Volnú karabínku lana pripevnite k tomuto trojuholníku, keď sa toto lano nepoužíva. UPOZORNENIE: Nepoužívajte na pripnutie kotviaceho systému na zachytenie pádu ani na evakuáciu!

Objesite slobodni priključak vrpce na ovaj trokut kad ga se ne koristi. OPREZ: ne koristiti za zaustavljanje pada ili za evakuaciju!

Objesite slobodan konektor vezice na ovaj trougao kada ga se ne koristi. PAŽNJA: ne koristite za zaustavljanje ili evakuaciju!

Закачете свободния съединител на вашето предпазно въже към това седло, когато не се използва. ВНИМАНИЕ: да не се използва като осигурително устройство срещу падане, както и за евакуация!

A rögzítőkötél szabad csatlakozóját akassza fel erre a háromszögre, amennyiben nem használja azt. FIGYELEM: zuhanásgátló rögzítésre és evakuálásra ne használja!

Kinnitage köie vaba karabiin selle kolmnurga külge, kui köit ei kasutata. TÄHELEPANU! Mitte kasutada kukkumise kaitsekinnituseks ega evakueerimiseks!

Piestipriniet virves brīvo konektoru pie šī trijstūra, tiklīdz tas netiek izmantots. UZMANĪBU: neizmantot kritiena ierobežošanas stiprinājumiem vai evakuācijai!

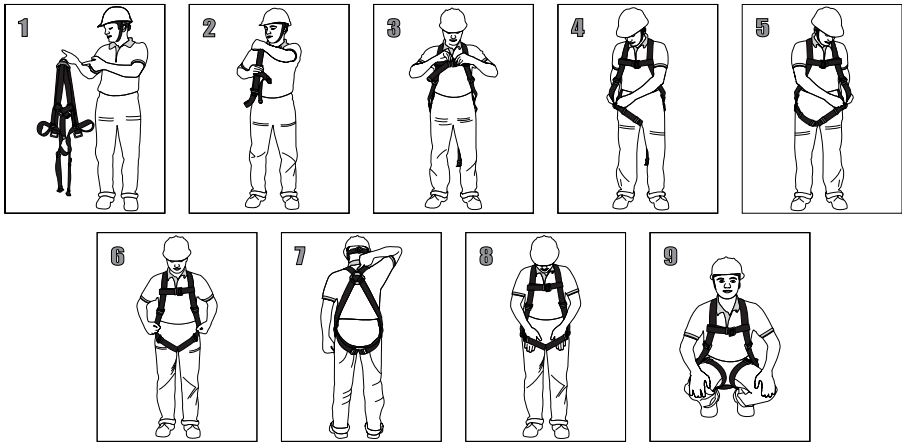
Kai nenaudojate, laisvą kobinio jungtį prisekite prie šio trikampio. DĖMESIO. Nenaudokite norėdami prisiegti ir apsisaugoti nuo kritimo, nei norėdami evakuotis!

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un harnais est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Un harnais doit être au préalable ajusté à la taille de l'opérateur. Il faut régler, une fois pour toutes, les sangles de telle sorte que la sangle sous-fessière soit en place et que la plaque dorsale soit bien située entre les omoplates. Un harnais doit être sanglé au plus près du corps, sans excès, afin de laisser libres les mouvements de l'utilisateur. Respectez les étapes suivantes :



Avant la première utilisation, l'utilisateur doit effectuer des essais de confort et de réglage, dans un lieu calme, afin de s'assurer que le harnais est à la bonne taille et qu'il est correctement réglé. Sur un harnais, les points d'accrochage signalés par un A peuvent accepter un système antichute, les points d'accrochage signalés par un A/2 doivent être reliés ensemble pour être connectés à un système antichute. De manière générale, on recommande d'utiliser l'accrochage dorsal dès que c'est possible car c'est la meilleure configuration pour la répartition des efforts par le corps humain.

Les points d'accrochage n'ayant pas de marquage A ou A/2 ne doivent pas être utilisés pour connecter un système antichute.

Les points d'accrochage situés sur les côtés de la ceinture et au niveau du ventre ne doivent être utilisés que pour le maintien au travail. Pendant l'utilisation, veillez à vérifier régulièrement toutes les fixations et tous les éléments de réglage. Un harnais doit être relié à un système antichute par l'intermédiaire de connecteurs (EN362).

CAS PARTICULIERS : Harnais avec marquage spécifique :

L'utilisation d'un harnais dans une zone pour laquelle il n'a pas été certifié n'engage que la responsabilité de l'utilisateur.

La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement.

Un harnais peut incorporer une ceinture de maintien au travail (EN 358). Respectez les instructions s'y rapportant. Le point d'ancrage du harnais doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795:2012 (résistance minimum : $R > 12kN$). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité. La suspension prolongée dans un harnais suite à une chute peut laisser différentes séquelles, c'est pourquoi il est essentiel que l'opération de sauvetage soit effectuée d'une manière aussi sécurisée et rapide que possible.

Un harnais doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin. Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du harnais : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (ouverture/verrouillage). En cas de déformation ou de doute, le harnais ne doit plus être réutilisé. Après une chute, le produit ne doit pas être réutilisé et doit être identifié « HORS SERVICE » (voir le paragraphe « VÉRIFICATION »).

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du harnais.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Matière sangle : polyester et/ou polyamide. Matière boucles : acier traité, acier inoxydable et/ou aluminium.

Charge nominale maximale du harnais : 140 kg.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Le harnais doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais antichute (EN361/EN358/EN813) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloignez le harnais de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyez-le à l'eau et au savon, essuyez-le avec un chiffon sec et suspendez-le dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le harnais doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

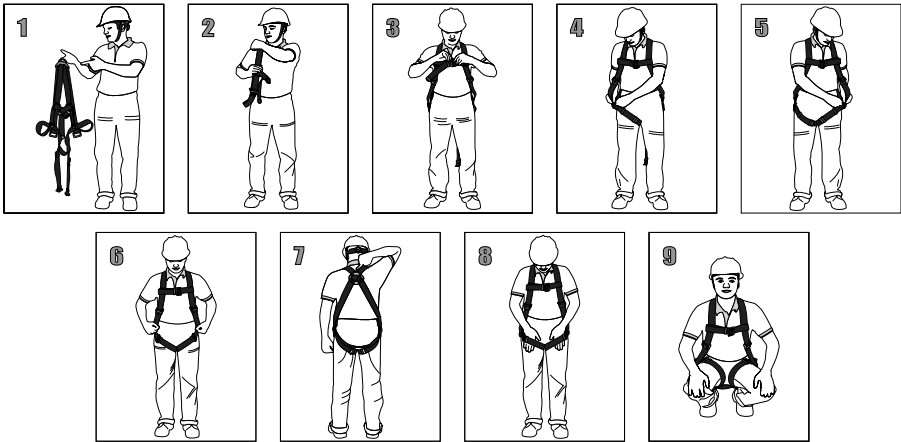
This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A harness is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). A harness should first be adjusted to the size of the operator. The straps should be adjusted once and for all so that the sub-pelvic strap is in position and the back plate is properly positioned between the shoulder blades. A harness should be adjusted as close as possible to the body, without excess, so as to leave the operator freedom of movement. Observe the following steps:



Before use for the first time the user should carry out a comfort and adjustability test, in a safe place, to ensure that the harness is the correct size and has been adjusted correctly. On a harness the attachment points marked A can accept a fall arrest system, the attachment points marked A/2 can be connected together to be connected to a fall arrest system. In general, it is recommended to use the back attachment point whenever possible because this is the best configuration for the human body to absorb forces.

Attachment points that are not marked with either A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device.

The ventral attachment point, as well as the attachment points located at the side of the belt are for work positioning only. During use make sure to check all fastenings and adjustment elements regularly. A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors.

SPECIAL CASE: harnesses with special marking.

The use of a harness in a zone for which it has not been certified is entirely at the user's risk.

Product markings should be checked periodically for legibility.

A harness may include a work positioning belt (EN 358). Observe the instructions applying to it. The harness anchorage point should be situated above the user and must comply with EN 795:2012 (minimum strength: $R > 12\text{kN}$). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The clearance under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise. Suspension trauma can affect people in different ways so it is essential that any rescue should be carried out safely as a quickly as possible.

A harness is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety, if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Check the condition of the harness before every use: visual inspection to check the condition of the straps (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly (opening/locking). In the event of deformation or doubt the harness should be withdrawn from service. After a fall the product must not be reused and withdrawn from use (see section VERIFICATION PROCEDURE).

Do not remove, add or replace any component of the harness.

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Strap material: polyester and/or polyamide. Buckle material: heat treated steel, stainless steel and/or aluminium.

Maximum rated load of the harness 140 kg.

SUITABILITY FOR USE:

The harness must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (including EN361/EN358/EN813) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The equipment has a service life of 10 years, but this duration may increase or decrease depending on how it is used and/or the results of annual checks. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety.

*The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

The product data sheet should be completed (in writing) after each verification. The date of inspection and date of the next inspection must be indicated on the data sheet. It is also recommended to put the date of the next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

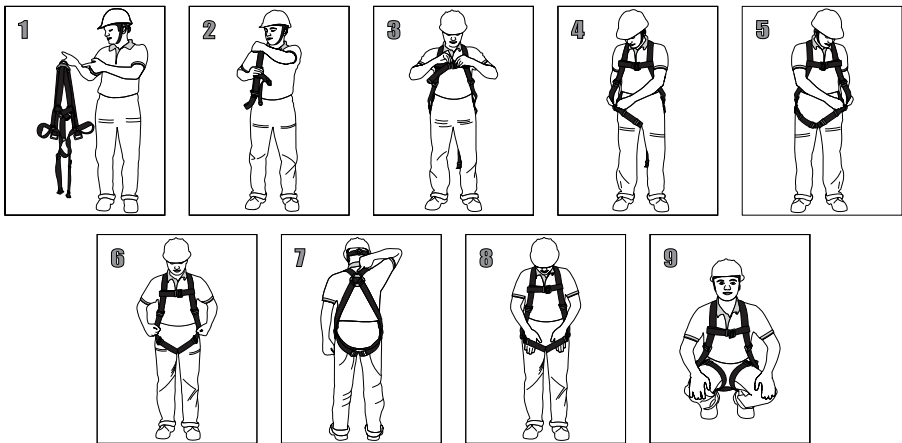
During transport, keep the harness in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with water and soap, wipe it with a dry rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Never use bleach or detergents. The harness should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Auffanggurt ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Ein Sicherheitsgeschirr muss zuerst an die Größe des Bedieners angepasst werden. Die Gurte des Sicherheitsgeschirrs müssen ein für alle Mal derart eingestellt werden, dass der Gurt unter dem Gesäß an seinem Platz ist und dass die Rückenplatte richtig zwischen den Schulterblättern liegt. Die Gurtbänder müssen möglichst eng am Körper liegen, jedoch nicht zu fest, damit der Benutzer seine Bewegungsfreiheit behält. Halten Sie die folgenden Schritte ein:



Vor einem ersten Gebrauch muss der Benutzer an einem ruhigen Ort Komfort- und Einstellungsversuche durchführen und dadurch sicherstellen, dass das Geschirr die richtige Größe hat und passend eingestellt ist. Die Anschlagösen des Auffanggurts, die durch ein A gekennzeichnet sind können mit einem Auffangsystem verbunden werden, Ösen, die mit A/2 gekennzeichnet sind, müssen zusammen benutzt werden, um mit einem Auffangsystem verbunden zu werden. Ganz allgemein wird empfohlen, die Rückenaufhängung bei jeder Gelegenheit zu verwenden, denn sie bietet die beste Konfiguration zum Absorbieren der vom Körper des Benutzers erzeugten Kräfte.

Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Die seitlich am Gürtel und auf Bauchhöhe befindlichen Anhängpunkte dürfen nur zur Positionssicherung bei der Arbeit verwendet werden. Während des Einsatzes müssen Sie regelmäßig alle Befestigungen und alle Einstellungs-elemente überprüfen. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden.

SONDERFALL: Geschirr mit spezifischer Kennzeichnung.

Für den Gebrauch des Geschirrs in einer Zone, für das es nicht zugelassen wurde, haftet allein der Benutzer.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden.

Der Auffanggurt kann einen Gurt zur Arbeitspositionierung (EN358) haben. Bitte beachten Sie die für diesen Einsatz geltenden Anweisungen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden und der Norm EN 795:2012 entsprechen (Mindestfestigkeit: $R > 12kN$). Stellen Sie sicher, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr einer Pendelwirkung und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sollten Sie sicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Der Freiraum unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.

Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Rettungseinsatz zu treffen. Das auf einen Sturz folgende längere Hängen in einem Geschirr kann diverse körperliche Schäden verursachen; es ist daher wichtig, dass die Rettung fachmännisch, sicher und so rasch wie möglich erfolgt.

Dieser Auffanggurt darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen (<-30 °C oder > +50° C), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Sicherheitsgeschirrs prüfen: Sichtprüfung, um den Zustand der Gurtbänder (keine Schnittsätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen (Sperren/Öffnen). Bei Verformungen oder im Zweifelsfall darf das Sicherheitsgeschirr nicht mehr verwendet werden. Nach einem Absturz darf das Gerät nicht wiederverwendet werden und muss mit „AUSSER BETRIEB“ gekennzeichnet werden (siehe Abschnitt „ÜBERPRÜFUNG“).

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile des Auffanggurtes wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

TECHNISCHE MERKMALE:

Gurtband: Polyester und/oder Polyamid. Schnallenmaterial: vergüteter Stahl, rostfreier Stahl und/oder Aluminium.

Maximale Nennlast des Geschirrs: 140 kg.

PRODUKTEIGNUNG:

Das Sicherheitsgeschirr muss in Verbindung mit einem Auffangsystem, wie in der Produktbeschreibung angegeben, verwendet werden (EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte bei einem Sturz unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361 / EN 358 / EN 813) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Herstellers hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

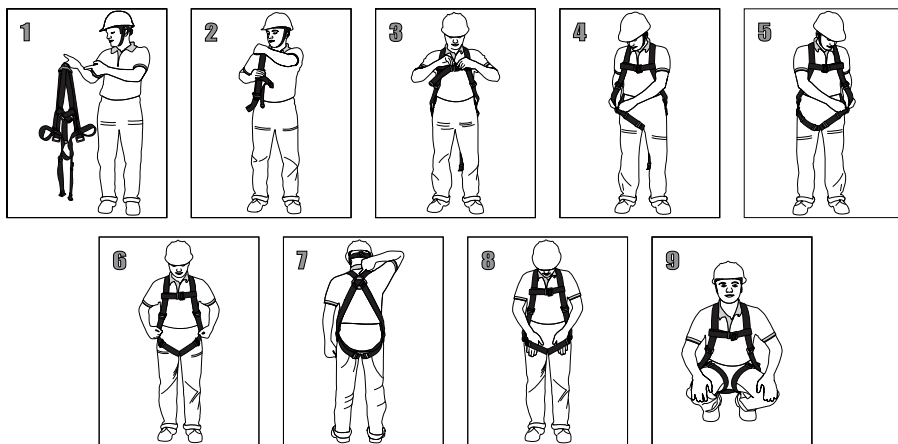
Achten Sie darauf, dass der Auffanggurt beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie ihn in der Originalverpackung auf. Reinigen Sieden Auffanggurt mit Wasser und Seife. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit der Auffanggurt trocknen kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Metallteile werden mit einem mit Vaseline öl getränkten Lappen eingerieben. Chlorbleiche und Reinigungsmittel dürfen auf keinen Fall verwendet werden. Der Auffanggurt muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un arnés es un equipo de protección individual, deberá asignarse a un solo usuario (únicamente puede utilizarse por una persona a la vez). Un arnés debe ajustarse previamente a la talla del operador. Las cintas deberán ajustarse, una vez por todas, de modo que la cinta que pasa por debajo de los glúteos quede en su sitio y que la placa dorsal esté debidamente situada entre los omóplatos. Un arnés debe sujetarse lo más cerca posible del cuerpo, sin exceso, con el fin de dejar libres los movimientos del usuario. Respete las siguientes etapas:



Antes del primer uso, el usuario debe hacer pruebas de comodidad y de ajuste, en un lugar tranquilo, para asegurarse de que el arnés tiene el tamaño adecuado y está correctamente ajustado. En un arnés, los puntos de enganche señalados con una A pueden aceptar un sistema de anticaída, los puntos de enganche señalados con una A/2 deben estar unidos para conectarse a un sistema de anticaída. Generalmente, se recomienda utilizar el enganche dorsal en cuanto sea posible ya que es la mejor configuración para que el cuerpo humano absorba los esfuerzos.

Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída.

Los puntos de enganche situados en los lados de la cintura y a nivel del vientre solo deben usarse para la sujeción durante el trabajo. Durante el uso, debe comprobar regularmente todas las fijaciones y todos los elementos de ajuste. Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362).

CASO PARTICULAR: arnés con marcación específica.

La legibilidad de las marcaciones debe comprobarse periódicamente.

Un arnés puede incorporar una cintura de posicionamiento en el trabajo (EN358). Deberán respetarse las instrucciones relacionadas con ello. El punto de anclaje del arnés debe estar situado por encima del usuario y según la norma EN 795:2012 (resistencia mínima: $R > 12$ kN). Comprobar que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto de péndulo, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema de anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura de caída debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad. La suspensión prolongada en un arnés tras una caída puede dejar distintas secuelas, por lo que es esencial que la operación de rescate se lleve a cabo de la manera más segura y rápida posible.

Un arnés debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

¡Cuidado! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o > 50 °C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Antes de cada utilización, comprobar el estado del arnés: inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las cintas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y que los conectores funcionen correctamente (bloqueo/apertura). En caso de deformación o de duda, el arnés no deberá volverse a utilizar. Después de una caída, el producto no debe ser reutilizado y debe identificarse como «FUERA DE SERVICIO» (véase el párrafo «COMPROBACIÓN»).

Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes del arnés.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Materia de la cinta: Poliéster y/o poliamida. Materia de las hebillas: Acero tratado, acero inoxidable y/o aluminio.

Carga nominal máxima del arnés: 140 kg.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El arnés debe estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN 361 / EN 358 / EN 813) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el arnés de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpiolo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas se secarán con un paño impregnado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, al amparo de los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

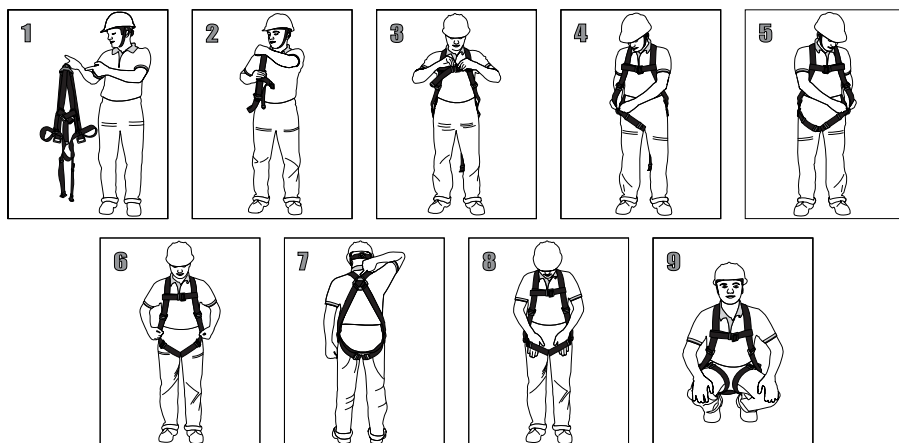
Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

L'imbracatura è un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta). L'imbracatura deve essere anticipatamente regolata in base alla taglia dell'operatore. È necessario regolare, una volta per tutte, le cinghie in modo tale che la cinghia sotto-natica sia in posizione corretta e che la piastra dorsale sia accuratamente ubicata tra le scapole. L'imbracatura deve essere serrata con le cinghie quanto più possibile vicino al corpo, senza eccedere, in modo tale da garantire la libertà di movimento dell'utente. Rispettare le fasi di seguito indicate:



Prima del primo utilizzo, l'utilizzatore deve effettuare delle prove di comfort e regolazione in un luogo calmo, in modo tale da assicurarsi che la taglia dell'imbracatura sia giusta e che l'imbracatura sia regolata correttamente. Su un'imbracatura, i punti d'aggancio identificati da una A possono ospitare un sistema anticaduta, mentre i punti d'aggancio identificati da A/2 devono essere interconnessi affinché possano essere collegati a un sistema anticaduta. In linea generale, si raccomanda di utilizzare l'aggancio dorsale non appena possibile, poiché si tratta della migliore configurazione per l'assorbimento degli sforzi dal corpo umano.

I punti d'aggancio che non sono identificati con A o A/2 non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta.

I punti d'aggancio posti lateralmente rispetto alla cintura a livello ventrale devono essere utilizzati esclusivamente per il posizionamento sul lavoro. Durante l'uso, controllare periodicamente tutti gli elementi di fissaggio e regolazione. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362).

CASO PARTICOLARE: imbracatura con marcatura specifica.

L'utilizzo di un'imbracatura in un'area per la quale non è stata certificata, implica solamente la responsabilità dell'utente.

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcature.

L'imbracatura può includere una cintura di mantenimento sul lavoro (EN358). Rispettare le relative istruzioni. Il punto d'aggancio dell'imbracatura deve essere ubicato al di sopra dell'utente e deve essere conforme alla norma EN 795:2012 (resistenza minima: $R > 12\text{kN}$). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza. Il fatto di rimanere sospesi a lungo all'interno di un'imbracatura in seguito a una caduta può comportare svariate conseguenze; per questo motivo è fondamentale che l'intervento di salvataggio sia effettuato in modo sicuro, ma anche il più velocemente possibile.

L'imbracatura deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influenzare la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme ($< -30^{\circ}\text{C}$ o $> +50^{\circ}\text{C}$), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'imbracatura: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori (bloccaggio / apertura). In caso di deformazione o di dubbi, evitare di riutilizzare l'imbracatura. In seguito a una caduta, il prodotto non deve essere riutilizzato e deve essere contrassegnato con la dicitura "FUORI USO" (v. paragrafo "VERIFICA").

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente dell'imbracatura.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Materiale cinghia: poliestere e/o poliammide. Materiale anelli: acciaio trattato, acciaio inossidabile e/o alluminio.

Carico massimo nominale dell'imbracatura: 140 kg.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta come definito nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361 / EN358 / EN813) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali. Il dispositivo deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; su di essa devono essere indicate la data del controllo e la data del controllo successivo. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere l'imbracatura al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina. L'uso di candeggiante liquido e di detersivi è rigorosamente vietato. L'imbracatura deve essere conservata nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole, da qualsiasi fonte di calore e non deve venire a contatto di alcun prodotto chimico.

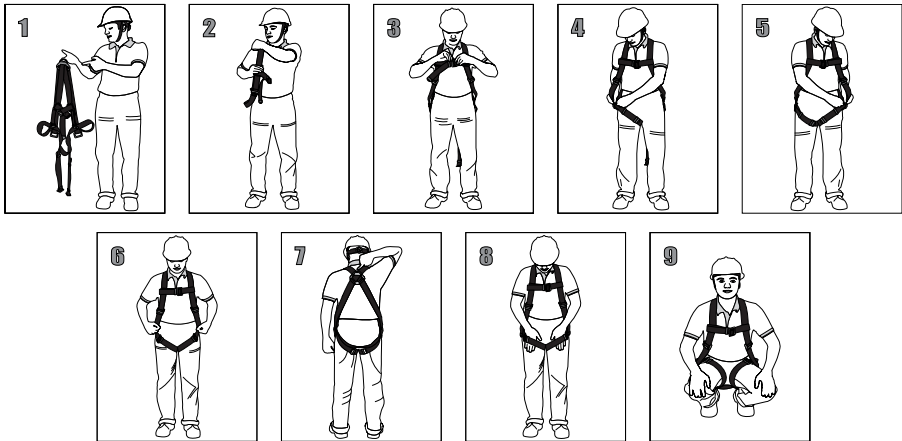
Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Het harnas is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Een harnas moet vooraf worden aangepast aan de grootte van de gebruiker. De banden moeten voor eens en voor altijd zo worden ingesteld dat de band onder de billen op zijn plek zit en dat de rugplaat zicht goed tussen de schouderbladen bevindt. Een harnas moet zo dicht mogelijk bij het lichaam worden omgesnoerd, zonder overdrijving zodat de gebruiker nog bewegingsvrijheid heeft. Volg de volgende stappen:



Vóór het eerste gebruik moet de gebruiker op een rustige plek tests uitvoeren op het vlak van comfort en afstelling om zeker te zijn dat het harnas de juiste maat heeft en correct is afgesteld. Op het harnas kunnen de bevestigingspunten die met A zijn aangeduid, worden gekoppeld aan een valbeveiligingssysteem. De bevestigingspunten die zijn aangeduid met een A/2, moeten met elkaar worden verbonden om aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld te worden. Over het algemeen wordt aangeraden om indien mogelijk de rugkoppeling te gebruiken, omdat dit de beste opstelling is voor het opnemen van de krachten door het menselijk lichaam.

De bevestigingspunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem.

De bevestigingspunten op de zijkanten van de gordel en ter hoogte van de buik mogen alleen worden gebruikt voor de werkpositionering. Tijdens het gebruik moet u regelmatig alle bevestigingen en alle regelementen controleren.

Een harnas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN362).

SPECIAAL GEVAL: harnas met specifieke markering.

Het gebruik van een harnas in een zone waarvoor hij niet gecertificeerd is, is voor volledige verantwoording van de gebruiker.

De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden.

Een harnas kan een zekeringgordel bevatten. Leef de hierbij behorende instructies na. Het verankeringspunt van het harnas moet zich boven de gebruiker bevinden en conform de norm EN 795:2012 zijn (minimum weerstand: $R > 12kN$). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingering en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren. Het lang opgehangen zijn in een harnas na een val kan verschillende gevolgen hebben. Daarom is het van essentieel belang dat de reddingsoperatie zo veilig en snel mogelijk gebeurt.

Een harnas mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. **Let op!** Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

Controleer voor elk gebruik de staat van het harnas: visuele inspectie om de staat van de banden (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (vergrendeling / opening). In geval van vervormingen of twijfel, mag het harnas niet meer gebruikt worden. Na een val mag het product niet meer opnieuw worden gebruikt en moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN WERKEN" (zie paragraaf "CONTROLES").

Het is verboden om een onderdeel van het harnas te verwijderen, toe te voeren of te vervangen.

TECHNISCHE KENMERKEN:

Materiaal band: polyester en/of polyamide. Materiaal gespen: behandeld staal, roestvrij staal en/of aluminium.

Maximale nominale belasting van het harnas: 140 kg.

GEbruik IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het harnas moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN 361 / EN 358 / EN 813) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

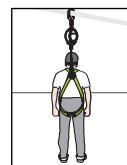
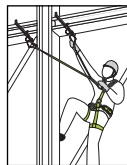
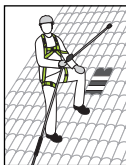
De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te geven op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u het harnas verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u het in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een droge doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie. Het gebruik van bleekwater en schoonmaakmiddelen is streng verboden. Het harnas moet worden opgeslagen in een donkere en geventileerde ruimte met een matige temperatuur en uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Exemples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Priklady systémů na zachytávání pádu / Exemple de système de oprire anti-cădere

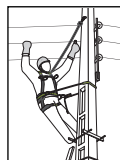
EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360



+			
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempler på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempler på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systémů na udrživanie pracovnej polohy / Exempu de sistem de întreținere și reținere a activității

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får bruk for en redningsplan, før alt arbejde i høiden for at oplyde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätälanteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en krisituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı oluşturmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

Pe lângă evaluarea riscurilor, trebuie să prevedeti un plan de salvare înainte de a lucra la înălțime pentru a putea soluționa o situație de urgență.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Longe maintien antichute

1,5M MC18+GO

Modèle / Model : 68 433 002

Lanyards

Verbindungsmittel

Eslingas

Cordini

Zekeringsband

Lina

Cabos de tração

Liner

Liitos köysien

Sele

Kopplingslinor

Aski Kayışi

Drž alne vrvi

Spojovací prostředky

Lano

Užad

Предпазни въжета

Gurtne

Kötelek

Štropes

Longe maintien 1,5m

2QT OPSIAL

Modèle / Model : 68 455 820

Lanyards

Verbindungsmittel

Eslingas

Cordini

Zekeringsband

Lina

Cabos de tração

Liner

Liitos köysien

Sele

Kopplingslinor

Aski Kayışi

Drž alne vrvi

Spojovací prostředky

Lano

Užad

Предпазни въжета

Gurtne

Kötelek

Štropes

Cravate ancrage

Modèle / Model : 68 455 812

Anchorage sling

Anschlagschlinge

Cinta de anclaje

Fettuccia di ancoraggio

Ankerstrop

Pas kotwicowy

Cinta de ancoragem

Forankringsrem

Ankkurointihhna

Колан за закотвяне

Kotevní popruh

Sling ankurpunkti loomiseks

Remen za učvrščivanje

Rögzítőheveder

Stiprinājuma siksna

Forankringsløkke

Kotviaci uzol

Zanka za sidranje

Трака за сидрење

Förankringssele

Emniyet kemeri

EN 354:2010

EN 795:2012



European Regulation (EU)
2016/425



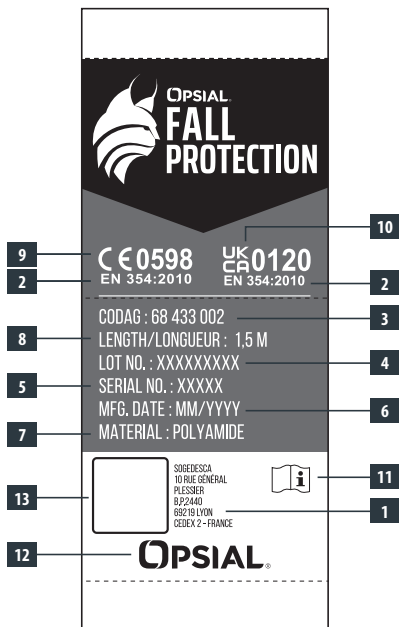
OPSIAL®

Importé par / Imported by SOGEDESCA – 10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 – France +33 (0) 4 72 40 85 85 –
Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :

The declarations of conformity are available on our website:

www.episafetyfinder.fr



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produzentens navn / Tillverkarens / Ime proizvajalca / Imlatqininn adı / Jméno výrobce / Názov výrobcu / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Tootja nimi / Ražotāja nosaukums

2 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. for den standard som produktet oppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod uskladen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / N° и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel / Standardi number ja aasta, millele toode vastab / Standarta, kuram izstrādājums atbilst, numurs un gads: **EN 354:2010 / EN 795:2012**

3 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens / Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označeni výrobku / Referenčné číslo výrobku / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данини на продукта / A termék hivatkozási száma / Toote viitenumber / Izstrādājuma atsauces numurs

4 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumret / Parti numarasi / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijas numurs

5 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hibir bireysel / Št. posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Toote individuaalne number partii / Individuālais numurs partijas ietvaros

6 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiac, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabricationsdatoen (måned/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produktionsdatoen (måned/år) / Tillverkningsdatum (månad/år) / Üretim tarihi (ay/yıl) / Datum (meseć/leto) izdelave / Datum (mésic / rok) výroby / Dátum (mesiac/rok) výroby / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiac, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Datum (mjeseć/godina) proizvodnje / Datum (meseć/godina) proizvodnje / Дата (месець/година) на производство / A gyártás dátuma (hónap/év) / Tootmiskupaäpäev (kuu/aasta) / Ražošanas datums (mēnesis/gads)

7 Matière / Material / Material / Materiales / Materiale / Materiaal / Materiału / Material / Materiale / Materiaali / Material / Material / Malzeme / Material / Materiál / Materiál / Sirovinski sastav / Materijal / Материал / Anyag / Materjal / Materiāls

8 Longueur / Length / Längde / Longitud / Lunghezza / Lengte / Długość / Comprimento / Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Uzunluk / Délka / Dĺžka / Dužina / Dužina / Дължина / Hosszuság / Pikkus / Garums

9

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, aangehouden door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoittelun laitosken nro 0598 osoittamasta henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 visat av anmälat organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni opremi (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenimi standardi v skladu z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ki ga je prijavilo organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uyumluluk göstergesi ve EN 795:2012 Type B / EN 354:2010'ye göre uyumlattırılmış standarda uyumluluk, onaylanmış kuruluş N°0598 tarafından gösterilmiştir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 prokázané oznámením subjektem č. 0598 / Označení shody s nařízením o OOP (EU) 2016/425 a smláda s harmonizovanou normou podľa EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Označka súkladnosti z Uredbo o ZO (EU) 2016/425 i uskladenosti s uskladenimi standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Označka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 szerinti harmonizált szabványoknak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Teavustus vastavuse kohta isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425 ja harmoneeritud standardile vastavalt standarditele EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, mille tõendab teavitatud asutus nr 0598 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425 un saskatopotajam standartam saskapā ar EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ko apliecinājsi paziņotā institūcija Nr. 0598 / Indicare conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat conform EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demonstrată de organismul notificat nr. 0598

10

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indicate van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 aangehouden door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodności z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 wykazana przez zatwierdzonej organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrada pelo órgão aprovado n° 0120 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udepledgede standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikaatio henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta Ison-Britannian lainsäädännön mukaisesti ja hyväksytyyn elimen nro 0120 osoittamana standardien EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 mukaisen standardin noudattamisesta / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 som reflekter i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i britisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 visat av godkänt organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni opremi (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega kraljevstva, in skladnosti z določeni standardi v skladu z EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ki jih potrdi odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarına aktarıldığı şekliyle KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uyumluluk ve EN 795:2012 Type B / EN 354:2010'ye göre Belirlileşmiş Standart ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından kanıtlanmıştır / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 vyjádřené v právních předpisech Spojeného království a smláda s určenou normou podľa EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Označka uskladenosti z Uredbo o zaščitni opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost s utvrđenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo odobreno tijelo br. / Označka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost sa utvrđenim standardom prema EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, koju je pokazalo odobreno telo br. 0120 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателството на Обединеното кралство, и съответствие с определената стандарт съгласно EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, демонстрирано от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályában és az EN 795:2012 Type B / EN 354:2010 szerinti kijelölt szabványoknak való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított / Naide vastavusest isikukaitsesevahendite määrusele (EL) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardile vastavalt standarditele EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, mille tõendab heakskiidetud asutus nr 0120 / Noråde par atblstibtu IAL regulai (ES) 2016/425, kas atspoguļota Apvienotās Karalistes likumos, un atblstibta iauzraudzotajam standartam saskapā ar EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, ko apliecinājsi apstiprinātā struktūra / Indicare conformității cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425, astfel cum se reflectă în legislația britanică și conformitatea cu standardul desemnat conform EN 795:2012 Type B / EN 354:2010, demonstrată de organismul aprobat nr. 0120

11

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Lire attentamente las instrucciones antes de utilizar / Les instruksjonsheftet for ibrugtagning / Lea käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksjoner for bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Kullannadnan önce kullannın klavuzunu okuyun / Přečtěte si návod k obsluze před použitím / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Pročitati prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Enne kasutamist lugeda kasutusjuhendit / Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukcijas

12

Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Produkts märke / Tuotemerkki / Merke av produkt / Produktns märke / Blagovna znamka izdelka / Úrün markası / Značka produktu / Značka výrobku / Marka proizvoda / Марка производа / Марка на продукта / A termék márkája / Toote kaubamärk / Produkta žimols.

13

QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien, et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Une longe est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois).

Les langes ne doivent pas être utilisées pour du levage d'équipement. Les langes peuvent être en corde toronnée ou tressée (polyamide), en sangle (polyester), en câble (acier galvanisé).

Une longe doit être reliée à un système par l'intermédiaire de connecteurs (EN362). La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement.

Pendant l'utilisation, veillez à avoir le moins de mou possible au niveau de votre longe à l'approche d'un risque de chute.

Lors du réglage de la longe, veillez à ne pas accéder à une zone à risque de chute.

LONGE DE RETENUE (EN 354) : Longe destinée à limiter les déplacements dans un espace défini afin d'éviter une chute éventuelle.

Une longe (conforme à la norme EN354) peut être utilisée avec un absorbeur d'énergie (conforme à la norme EN 355) et 2 connecteurs, sous réserve que la longueur totale ne dépasse pas 2 mètres reliée à un harnais d'antichute (liaison par connecteur). Deux langes distinctes ayant chacune un absorbeur d'énergie ne doivent pas être utilisées côte à côte (afin d'obtenir une longe fourche). L'extrémité inutilisée de la longe fourche combinée à un absorbeur d'énergie ne doit pas être accrochée à votre harnais.

En corde ou sangle : résistance statique > à 22 kN.

LONGE D'ANCRAGE (EN 795) : Les dispositifs d'ancrage ne devront pas être placés autour de cornières inférieures à 30x30 mm ou sur des supports plus grands non compatibles avec la longueur de la longe.

Dispositif d'ancrage Classe B EN795 : 1996 : Résistance statique > à 10 kN

Dispositif d'ancrage Type B EN795 : 2012 :

Métallique : Résistance statique > à 12 kN / Non-métallique : Résistance statique > à 18 kN

Avant l'installation d'une longe d'ancrage, il est nécessaire de s'assurer que la structure d'ancrage soit capable de supporter une charge maximale de 12 kN dans la direction où l'effort s'applique.



Une longe sans absorbeur ne doit pas être utilisée comme un système d'arrêt des chutes. Une longe n'est pas conçue pour former un nœud coulant ou un nœud en tête d'alouette. Les nœuds réduisent la résistance d'une longe, que celle-ci soit en cordage ou en sangle. Évitez au maximum de faire un nœud sur la longe.

En cours d'utilisation, prenez toute disposition utile pour protéger le dispositif contre les dangers liés à l'intervention.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances de la longe.

Si l'évaluation des risques effectuée avant le début du travail montre qu'une utilisation au-dessus d'un bord est probable, il est recommandé de prendre les précautions appropriées pour protéger la longe. La structure d'ancrage doit être suffisamment résistante (mini. 12 kN).

Le point d'ancrage de la longe doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 12 kN). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur, doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Une longe doit être utilisée uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (<-30°C ou >+50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc. Les effets de l'humidité et/ou du gel sur une longe sont invisibles mais bien réels, il est essentiel de conserver votre longe dans des conditions telles que défini dans le § ENTRETIEN ET STOCKAGE.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la longe : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles/cordes (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement (verrouillage/ouverture). Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Avant la première utilisation, il est recommandé d'indiquer la date de première utilisation, ainsi que la date de la prochaine inspection.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant de la longe.

COMPATIBILITÉ D'EMPLOI :

La longe doit s'utiliser avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir Norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner la longe de toute partie coupante et conserver dans son sac. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon, et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. La longe doit être rangée dans un local tempéré, sec et aéré dans son sac. Veillez à la tenir éloignée de toute source de chaleur.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he is exposed. People who do not assume their responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

USE AND PRECAUTIONS:

A lanyard is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). Lanyards must not be used for lifting equipment. Lanyards are supplied as twisted or Kernmantle rope (polyamide), webbing (polyester) or cable (galvanised steel).

The lanyard will be attached to a system via connector (EN362). Product markings should be checked periodically for legibility.

During use, take care of the amount of slack in the lanyard near a fall hazard. When adjusting the length of the lanyard, take care not to move into an area where there is a risk of fall.

RESTRAINT LANYARDS (STANDARD EN 354): Lanyards intended to limit travel in a space defined to avoid a possible fall.

A lanyard (conform to EN354) may be used with an energy absorber (conform to EN355) and 2 connectors, on condition that the total length does not exceed 2 metres linked to a fall arrest harness (linked via connector).

Two separate lanyards, each with an energy absorber, should not be used side-by-side as a forked lanyard. The unused end of the forked lanyard combined with an energy absorber should not be hooked to your harness.

Rope or webbing restraint lanyards: static breaking strength > 22 kN.

ANCHOR LANYARDS (STANDARD EN 795): Anchoring devices must not be used with corner irons smaller than 30x30 mm, or larger mountings not suited to the lanyard length.

EN795:1996 Class B anchor lanyards: static breaking strength > 10 kN

EN795:2012 Type B anchor lanyards:

Metal: static breaking strength > 12 kN / Non-metal: static breaking strength > 18 kN.

Before the installation of an anchor lanyard, it is necessary to check that the structure is able to accept this maximum load: 12kN in the direction in which the force is applied.

Lanyards without energy absorbers must not be used as fall arrest systems. A lanyard cannot be used choke hitched. Knots affect the strength of a lanyard, whether it is on a rope or a strap. Whenever possible, avoid making a knot on the lanyard.

During use, take all necessary steps to protect the equipment against any hazards entailed by the operation.

Avoid use near sharp edges, thin structures or corrosion, for they may affect the lanyard performance. If the risk evaluation conducted before work begins shows that the product will likely be used above an edge, we recommend taking the proper precautions to protect the lanyard.

Choose a sufficiently strong anchor structure (min. 12 kN).

The lanyard anchorage point should be situated above the user (minimum strength: 12 kN). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The air space under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety. If in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (<-30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc. The effects of humidity and/or frost on a lanyard are invisible but real, hence it is essential to store your lanyard in the conditions defined in the SERVICING AND STORAGE S.



Check the condition of the lanyard before every use: visual inspection to check the condition of the straps/ropes (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly (locking/opening). Product markings must remain legible. In the event of doubt regarding the condition of the device, or after a fall, the lanyard must not be reused, should be withdrawn from service (marking it with the words “DO NOT USE” is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Before first use, it is recommended to indicate the first date of use, and then it is recommended that device be marked with the date of next inspection.

It is forbidden to add, remove or substitute a component of the device.

SUITABILITY FOR USE:

The lanyard must be used with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic forces exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Thus, read the instructions concerning each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The product has a nominal service life of ten years, although its actual service life may be longer or shorter, depending on its usage and/or annual inspection results.

The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

* The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the lanyard in its bag, well away from any cutting surface.

Clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The lanyard should be stored in its bag in a warm, dry, well-ventilated location. Keep it well away from all heat sources.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert). Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden. Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Leinen ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Die Leinen dürfen nicht für das Heben von Ausrüstungselementen verwendet werden. Die Leinen können aus geflochtenem oder verdrehtem Seil (Polyamid), Gurt (Polyester) oder Stahlseil (feuerverzinkt) bestehen.

Die Leine wird mit einem Verbindungselement (EN362) daran eingehakt. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden. Sorgen Sie während des Gebrauchs dafür, dass Ihr Verbindungsmittel bei Annäherung an ein Sturzrisiko keinem Erschlaffen ausgesetzt ist. Achten Sie bei der Einstellung Ihres Verbindungsmittels darauf, sich nicht in eine Zone mit Sturzrisiko zu begeben.

LEINEN FÜR DEN HALT BEI DER ARBEIT (NORM EN354): Schlüsselbänder sind die Reise in einem Raum definiert, um eine mögliche Sturzvermeidung zu begrenzen.

Eine Leine (gemäß EN354) kann mit einer Energieaufnahmeverrichtung (gemäß EN355) und zwei Verbindungselementen verwendet werden, wenn die Gesamtlänge zum Auffanggurt (Verbindung durch Karabiner) nicht mehr als 2 m beträgt.

Zwei verschiedene Leinen, von denen jede mit einem Falldämpfer ausgestattet ist, dürfen nicht nebeneinander verwendet werden, um ein gegabeltes Verbindungsmittel zu bilden. Das freie Ende des gegabelten Verbindungsmittels, kombiniert mit einem Falldämpfer, darf nicht an Ihrem Hängegeschirr angeschlossen werden.

Aus Stahlseil oder Gurt: statische Zerreißfestigkeit > 22 kN.

VERANKERUNGSELEINE (NORM EN795):

Die Verankerungsvorrichtungen dürfen nicht in der Nähe von Profilen kleiner 30x30 mm oder auf größeren Halterungen, die nicht mit der Leinenlänge vereinbar sind, angebracht werden.

Verankerungsvorrichtungen Norm EN795:1996 Klasse B: statische Zerreißfestigkeit > 10 kN.

Verankerungsvorrichtungen Norm EN 795:2012 Typ B:

Metallisch: statische Zerreißfestigkeit > 12 kN / Nichtmetallisch: statische Zerreißfestigkeit > 18 kN.

Vor Installation einer Verankerungseleine muss sichergestellt sein, dass die Verankerungsstruktur geeignet ist eine Last von maximal 12 kN in Kraftanwendungsrichtung zu tragen.

Eine Leine ohne Energieaufnahmeverrichtung darf nicht als Auffangsystem verwendet werden. Ein Verbindungsmittel ist nicht dazu geeignet, eine Schlinge oder einen Ankerstich zu bilden. Knoten verringern die Festigkeit eines Verbindungsmittels, ganz gleich, ob es sich dabei um ein Seil oder ein Gurtband handelt. Vermeiden Sie es möglichst, einen Knoten an ein Verbindungsmittel zu machen.

Ergreifen Sie bei der Benutzung geeignete Vorkehrungen zum Schutz der Vorrichtung vor Gefahren in Verbindung mit dem Einsatz.

Scharfe Kanten, Strukturen mit kleinem Durchmesser und Korrosion sind strikt zu vermeiden, denn sie können die Leistungsmerkmale der Leine beeinträchtigen.

Zeigt die Risikobewertung vor Arbeitsbeginn, dass eine Nutzung über einer Kante wahrscheinlich ist, wird empfohlen, die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz der Leine zu ergreifen. Die Verankerungsstruktur muss ausreichend widerstandsfähig sein (mind. 12 kN).

Die Ankerstelle der Leine befindet sich oberhalb des Benutzers (Mindestfestigkeit: 12 kN). Sicherstellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Pendelwirkung, die Gefahr und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.



Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Bergungseingriff in aller Sicherheit zu treffen. Die Leine darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt. Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen (<-30°C oder > 50°C), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw. Die Auswirkungen von Feuchtigkeit und/oder Frost auf ein Verbindungsmittel sind unsichtbar, aber sehr real. Es ist unerlässlich, das Verbindungsmittel unter den im Abschnitt PFLEGE UND LAGERUNG beschriebenen Bedingungen aufzubewahren.

Überprüfen vor jedem Einsatz den Zustand der Leine: Sichtprüfung, um den Zustand der Riemen/Seilen (keine Schnitansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen (Verriegelung ww/ Öffnung). Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung "AUSSER BETRIEB" ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Nach der ersten Nutzung wird empfohlen, das Datum der ersten Nutzung sowie das Datum der nächsten Überprüfung anzugeben.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile der Leine wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

PRODUKTEIGNUNG:

Die Leine muss mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte bei einem Sturz unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten sachkundige Person* systematisch geprüft werden und unter strikter Einhaltung der regelmäßigen Inspektionsverfahren des Herstellers, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf dem Produkt anzugeben.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Herstellers hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Achten Sie darauf, dass die Leine beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in ihrem Beutel auf. Reinigen Sie die Leine mit Wasser. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit die Leine trocken kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Leine muss in einem trockenen, gut belüfteten, temperierten Raum in ihrem Beutel gelagert werden. Von Wärmequellen fernhalten.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento y de almacenamiento. La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este folleto.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Las eslingas son equipos de protección individual, deberán asignarse a un solo usuario (únicamente pueden utilizarse por una persona a la vez).

Las eslingas no deben usarse para la elevación de equipos. Las eslingas pueden ser de cuerda de cordón o de cuerda trenzada (poliamida), de cincha (poliéster) o de cable (acero galvanizado).

La eslinga se unirá a un sistema mediante un conector (EN362). La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

Durante el uso, compruebe que la eslinga esté bastante tensa cuando haya riesgo de caída. Durante el ajuste de la eslinga, no acceda a una zona con riesgo de caída.

ESLINGAS DE RETENCIÓN EN EL TRABAJO (NORMA EN354): Cuerdas de seguridad destinadas a limitar los desplazamientos en un espacio definido para evitar una posible caída.

Una eslinga (conforme con la norma EN354) puede ser utilizada con un absorbedor de energía (conforme con la norma EN355) y 2 conectores, siempre y cuando la longitud total no supere los 2 metros unida a un arnés anticaída (unión con conector). No se deben usar dos eslingas distintas con un absorbedor de energía cada una, la una al lado de la otra, para obtener una eslinga bifurcada. El extremo no usado de la eslinga bifurcada combinada con un absorbedor de energía puede engancharse al arnés.

Eslinga de cuerda o cincha: resistencia estática a la ruptura > a 22 kN.

ESLINGAS DE ANCLAJE (NORMA EN795):

Los dispositivos de anclaje no se situarán alrededor de codos inferiores a 30x30 mm ni sobre soportes mayores incompatibles con la longitud de la eslinga.

Dispositivo de anclaje Clase B – EN 795:1996: resistencia estática a la ruptura > a 10 kN.

Dispositivo de anclaje Tipo B – EN 795:2012:

Metálico: resistencia estática a la ruptura > a 12 kN / **No metálico:** resistencia estática a la ruptura > a 18 kN.

Antes de la instalación de una eslinga de anclaje, es necesario garantizar que la estructura de anclaje sea capaz de soportar una carga máxima de 12 kN en la dirección en la que se aplica el esfuerzo.

Una eslinga sin absorbedor no debe utilizarse como un dispositivo anticaída. Una eslinga no está diseñada para formar un nudo corredizo o un nudo de alondra. Los nudos reducen la resistencia de una eslinga, tanto si es de cuerda como de cinta. Evite al máximo hacer un nudo en la eslinga.

Durante el uso, adopte todas las disposiciones necesarias para proteger el dispositivo de los riesgos vinculados a la intervención.

Las aristas vivas, las estructuras de bajo diámetro y la corrosión deben estar prohibidas porque pueden afectar a las prestaciones de la eslinga.

Si la evaluación de los riesgos realizada antes del inicio del trabajo muestra que es probable un uso por encima de una arista, se recomienda tomar las precauciones adecuadas para proteger la eslinga. La estructura de anclaje debe ser suficientemente resistente (mín. 12 kN).

El punto de anclaje de la eslinga debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima: 12 kN). Compruebe que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema de anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario, debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad.

Este equipo debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario: en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o > 50 °C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc. Los efectos de la humedad y/o del hielo no se visualizan en la eslinga pero son muy reales. Por eso es indispensable guardar su eslinga en las condiciones indicadas en el párrafo de § MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO.



Antes de cada utilización, compruebe el estado de la eslinga: inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las correas/cuerdas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y ver que los conectores funcionen correctamente (bloqueo/apertura). Las marcas deben seguir siendo legibles. En caso de duda sobre el estado del aparato o tras una caída, no debe ser reutilizado (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y debe ser devuelto al constructor o a una persona competente, acreditada por él.

Antes del primer uso, se recomienda indicar la fecha del primer uso, así como la fecha de la próxima inspección.

Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes de la eslinga.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

La eslinga tiene que estar incorporada a un sistema anticaída como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje la eslinga de cualquier parte cortante y guárdela en su embalaje. Limpiela con agua, séquela con un trapo y cuélguela en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejada de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. La eslinga debe ser guardada en un local templado, seco y ventilado en su embalaje. Aléjela de cualquier fuente de calor.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante). Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali è esposto. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Le funi è un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta).

Le funi non devono essere utilizzate per sollevare attrezzature. Le funi di posizionamento possono essere di corda a trefoli o intrecciata (poliammide), di cinghia (poliestere) o di cavo (acciaio zincato).

La fune di posizionamento sul lavoro sarà collegata a esso tramite un connettore (EN362). La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente. Durante l'uso, in prossimità di punti a rischio di caduta, cercare di fare in modo che il cordino sia il meno lento possibile. Durante la fase di regolazione del cordino, assicurarsi di non accedere a una zona in cui si incorrerebbe nel rischio di caduta dall'alto.

CORDINO DI TRATTENUTA (NORMA EN354): Cordini per limitare viaggiare all'interno di uno spazio definito per evitare una possibile caduta.

Una fune di posizionamento sul lavoro (conforme alla norma EN354) può essere utilizzata con un assorbitore d'energia (conforme alla norma EN355) e 2 connettori, purché la lunghezza totale di collegamento a una imbracatura di dispositivo anticaduta non sia superiore a 2 metri (collegamento tramite connettore).

Non disporre uno accanto all'altro due cordini diversi, ognuno dei quali con un proprio assorbitore di energia, per ottenere un cordino a forcella. Non agganciare all'imbracatura l'estremità inutilizzata del cordino a forcella combinato a un assorbitore di energia.

Corde o cinghie: resistenza statica al cedimento > di 22 kN.

FUNE DI ANCORAGGIO (NORMA EN795):

I dispositivi d'ancoraggio non dovranno essere posti attorno ad angolari inferiori a 30x30 mm o su dei supporti più grandi non compatibili con la lunghezza della fune.

Funi di ancoraggio EN795 : 1996 Classe B: resistenza statica al cedimento > di 10 kN.

Funi di ancoraggio EN795 : 2012 Tipo B:

Metallica: resistenza statica al cedimento > di 12 kN / Non metallica: resistenza statica al cedimento > di 18 kN.

Prima di installare la fune di ancoraggio è necessario verificare che la struttura ospitante sia in grado di sopportare un carico massimo di 12 kN nella direzione in cui lo sforzo è applicato.

Una fune di posizionamento sul lavoro non dotata di assorbitore non deve essere usata come sistema di blocco delle cadute. Il cordino non è progettato per realizzare nodi scorsoi o nodi a bocca di lupo. Eventuali nodi riducono la resistenza del cordino, sia come corda che come cinghia. Evitare di annodare il cordino.

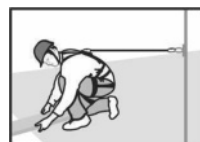
Durante l'uso, adottare ogni misura precauzionale necessaria per proteggere il dispositivo contro eventuali danni legati al tipo d'intervento da effettuare.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione devono essere vietati perché potrebbero compromettere le prestazioni della fune di posizionamento sul lavoro. Se la valutazione dei rischi effettuata prima dell'inizio del lavoro mostra che sarà probabile l'uso sopra spigoli vivi, si raccomanda di adottare le dovute precauzioni per proteggere il cordino. La struttura di ancoraggio deve essere sufficientemente resistente (min. 12 kN).

Il punto d'aggancio della fune deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima: 12 kN). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza.

Una fune deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influenzare la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.



Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc. Gli effetti dell'umidità e/o del gelo sul cordino sono invisibili, ma presenti; è quindi importante conservare il cordino rispettando le condizioni definite al § MANUTENZIONE E STOCCAGGIO.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della fune: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie o delle corde (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori (bloccaggio / apertura). Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

Prima del primo utilizzo si consiglia di annotare la data in cui il dispositivo è usato per la prima volta e la data dell'ispezione successiva.

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente della fune.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Una fune deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali. Una fune deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto. La data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate nella scheda descrittiva. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere la fune di posizionamento sul lavoro al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarla nella propria custodia.

Lavare con acqua, quindi asciugare con un panno e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. La fune di posizionamento sul lavoro deve essere conservata nella propria custodia in un locale temperato, asciutto e aerato.

Fare attenzione a tenerla al riparo da qualunque fonte di calore.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen! De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

GBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

De zekeringsband is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). De zekeringsbanden mogen niet worden gebruikt voor het hijsen van uitrusting. Zekeringsbanden kunnen de vorm hebben van een in elkaar gedraaid of gevlochten touw (polyamide), een band (polyester), een kabel (gegalvaniseerd staal).

De zekeringsband wordt verbonden met de gebruiker d.m.v. een verbindingstuk (EN 362-norm). De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

Tijdens het gebruik moet u erop letten dat er zo weinig mogelijk speling is ter hoogte van uw lijn als u risico loopt om te vallen. Tijdens de afstelling van de lijn mag u niet in een zone gaan waar u het risico loopt om te vallen.

DE ZEKERINGSBAND (NORM EN354): De zekeringsband om te reizen te beperken binnen een bepaalde ruimte om een mogelijke val te vermijden.

Een zekeringsband (conform EN354) kan worden gebruikt met een energie-absorber (conform EN355) en 2 verbindingstukken, op voorwaarde dat de totale lengte niet langer is dan 2 meter verbonden met een veiligheidsharnas (verbinding d.m.v. een verbindingstuk).

Twee verschillende vallijnen die elk een energie-absorber hebben, mogen niet naast elkaar worden gebruikt om een lange leeflijn te verkrijgen. Het ongebruikte uiteinde van de lange leeflijn, gecombineerd met een energie-absorber, mag niet worden bevestigd aan uw harness.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de EN 354-norm:

Van touw of band: statische breeksterkte > 22 kN.

VERANKERINGSBAND (NORM EN795):

Verankerungen dienen niet te worden aangebracht rondom hoekprofielen van minder dan 30x30 mm of op grotere steunen die niet compatibel zijn met de lengte van de zekeringsband.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de **EN 795:1996-norm klasse B:** statische breeksterkte > 10 kN.

Voor zekeringsbanden die voldoen aan de **EN 795:2012-norm type B:**

Metalen: statische breeksterkte > 12 kN / Niet-metalen: statische breeksterkte > 18 kN.

Voordat u de verankeringsband installeert, moet u controleren of de verankeringsstructuur in staat is om een maximale last van 12 kN te dragen in de richting waarin de kracht wordt uitgeoefend.

Een zekeringsband zonder absorber dient niet te worden gebruikt als een systeem voor het breken van de val. Een lijn is niet ontworpen om een strik of tonnestek. Knopen verminderen de weerstand van een vanglijn, of het nu om touw of om een band gaat. Vermijd zoveel mogelijk om een knoop in de vanglijn te maken.

Neem tijdens het gebruik alle noodzakelijke maatregelen om het materiaal te beschermen tegen gevaren die bij het werk ontstaan.

Scherpe kanten, structuren met een geringe doorsnede en corrosie zijn verboden, want ze kunnen de prestaties van de zekeringsband aantasten.

Als de evaluatie van de risico's wordt uitgevoerd voor het begin van het werk, aantoon dat een gebruik boven een rand waarschijnlijk is, is het aanbevolen de geschikte maatregelen te treffen om de vallijn te beschermen. De verankeringsstructuur moet voldoende weerstand hebben (min. 12 kN).

Het verankeringspunt van het zekeringsband moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand: 12 kN). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingering en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren.



Een zekeringsband mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. **Let op!** Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts. Let op voor de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^{\circ}\text{C}$ of $> 50^{\circ}\text{C}$), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, ... De effecten van vocht en/of gel op een vanglijn zijn onzichtbaar maar zeer reëel, het is essentieel om uw vanglijn in dezelfde toestand te houden als bepaald wordt in hoofdstuk 5 ONDERHOUD EN OPSLAG.

Controleer voor elk gebruik de staat van het zekeringsband: visuele inspectie om de staat van de banden of touwen (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken (vergrendeling / opening). De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Vóór het eerste gebruik is het aanbevolen de eerste gebruiksdatum en de datum van de volgende inspectie aan te geven.

Het is verboden om een onderdeel van het zekeringsband te verwijderen, toe te voeren of te vervangen.

GBEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De zekeringsband moet worden gebruikt met een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstap lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

De zekeringsband moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

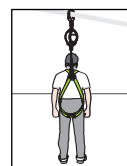
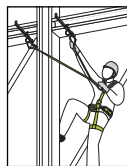
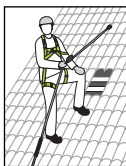
ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de zekeringsband verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn tas.

Reinigen met water, afdrogen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron, hetzelfde voor de onderdelen die vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. De zekeringsband moet worden opgeborgen in zijn tas in een droge en geventileerde ruimte met een matige temperatuur. Let erop dat hij uit de buurt van elke warmtebron blijft.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Exemples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu

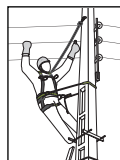
		EN795	
		+	
		EN362	
		+	
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360



		+	
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempler på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempler på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systému na udržívání pracovní polohy

	EN795
	+
	EN362
	+
	EN358
	+
	EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikoverdningen du får bruk for en redningsplan, for alt arbeid i høiden for at oppfylde en nødsituasjon.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.

I tillegg til risikoverdningen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en krisesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat.

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo. Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo.
Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht. Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo. Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.

Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ. Godkjenningsorgan for EU-godkjenning.

Örnek AB incelemesini gerçekleştirilen onaylı kuruluş. Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled. Hlášení osoby provádějící revizi typu EU. Notifikovaný orgán zodpovědný za vykonanie typovej skúšky EU. Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.

Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet. ES tipo tyrimą atlikusi notifikuojoji įstaiga.

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA :

Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emite a marcação UKCA :
Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :

Angemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :
Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Bemyndiget organ, som har udstedt UKCA-mærket / Ilmoitettu laitos, joka on antanut UKCA-merkinän :

Kontrollorganet som har utstedt UKCA-merkingen / Anmälda organ som har utfärdat UKCA-märkningerna :

Priglašeni organ, ki je izdal oznako UKCA / UKCA isaretini düzenleyen onaylanmış kuruluş :

Prijavljeno tijelo koje je izdalo UKCA oznaku / Notifikovano telo koje je izdalo UKCA oznaku :

Нотифициран орган, издал маркировката UKCA / UKCA jelölést kiadó bejelentett szervezet :

Pilnarvotā iestāde, kas izsniedza UKCA marķējumu / Έχει ληφθεί σημείωση UKCA από κοινοποιημένο οργανισμό :

UKCA mārģise vāļa andnud teavitatud asutus / Organismul notificat care a emis marcajul UKCA :

SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park, Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA /

Organismo de certificación para UKCA / Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA

Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA

SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, - Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.

Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert. Jednostka odpowiedzialna do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controle da produção. Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan. Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.

Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş. Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje. Hlášení osoby kontrolující výrobu.

Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby. Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията.

A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet. Gamybos priežiūrą vykdanți notifikuojoji įstaiga.

SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. É escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto. Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugerne opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan. All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å opbevare denne brugsanvisningen gjennom hele produktets levetid. All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Använderen bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd. Bu yuanda beleritlenlerin haricinde her türüü kullanim hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka. Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullanicinn kullannim ömriü için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir. Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme užívateľi, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku. Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта. A felhasználói kézikönyvből leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerüendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.



Mousqueton acier 1/4 de tour auto

QT AUTO

Modèle / Model : 68 433 029

Connector

Verbinder

Conector

Connettere

Zatrzaśnik

Konektory

Karabína

Spona

Karabiner

EN 362:2004

CE
European Regulation (EU)
2016/425

**UK
CA**



OPSIAL®

Importé par / Imported by SOGEDESCA – 10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 – France +33 (0) 4 72 40 85 85 –
Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :
The declarations of conformity are available on our website:

www.episafetyfinder.fr



- 1 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referència do produto / Označení výrobku / Referenčné číslo výrobku
- 2 indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 362:2004 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 362:2004 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 362:2004 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 362:2004 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 362:2004 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 362:2004, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 362:2004 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 362:2004 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 362:2004 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EÚ) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 362:2004 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598
- 3 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 362:2004 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 362:2004 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 362:2004 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 362:2004, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 362:2004 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indicatie van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 362:2004 aangetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 362:2004 wykazana przez zatwierdzony organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 362:2004 demonstrada pelo órgão aprovado nº 0120 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 362:2004 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 362:2004 preukázaný schváleným orgánom č. 0120

4 Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto / Značka produktu / Značka výrobku

5 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Jméno výrobce / Názov výrobcu

6 La résistance mini du produit en kN / The minimum resistance of the product in kN / Der Mini Widerstand des Produktes kN / La resistencia mini del producto kN / La resistenza minima del prodotto kN / De minimale sterkte van het product kN / Minimalna síla kN produktu / A resistència mínima do produto kN / Minimální odolnost výrobku je v kN / Minimálna odolnosť výrobku v kN

7 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok

EN362:2004

8 La classe du connecteur / The class of the connector / Klasse Connector / Clase de conector / Classe Connector / Klasse Connector / Klasa złącza / Classe Connector / Třída konektoru / Karabína triedy

B

9 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Před použitím si přečtěte návod / Pred použitím si prečítajte návod na použitie

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un connecteur est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois).

Un connecteur est utilisé pour raccorder 2 ou plusieurs composants d'un système antichute. En règle générale, tous les composants ont des éléments de fixation qui peuvent faciliter le raccordement à l'autre composant.

Un connecteur peut également être utilisé comme terminaison d'ancrage d'une longe, d'une longe à absorbeur d'énergie,...

Un connecteur sans fermeture automatique ou à verrouillage manuel ne peut être utilisé que lorsque l'utilisateur n'a pas à se connecter/déconnecter fréquemment.

Un connecteur ne doit jamais être chargé sur le doigt d'ouverture.

Les maillons rapides (classe Q) ne doivent être utilisés que lorsque les connexions sont rares. La sécurité des maillons rapides n'est assurée que lorsque le vissage est complet. Assurez-vous toujours de ce point en les serrant **TOTALEMENT**.

La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé dans un dispositif antichute.

Évitez les situations qui peuvent réduire la résistance des connecteurs, par exemple connexion à des larges sangles.

Un connecteur est conçu pour minimiser le risque et le danger de chutes de hauteur. Cependant, n'oubliez pas qu'aucun élément du système antichute ne peut fournir une protection complète et des soins doivent toujours être pris dans l'exercice des activités à risque.

Le point d'ancrage du système antichute doit être situé au-dessus de l'utilisateur (R>12kN - EN795:2012).

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'équipement doit être relié à un point d'ancrage (R>12kN - EN795:2012). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente.

Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur. En cas de doute, contactez votre médecin.

Vérifiez avant chaque utilisation l'état du connecteur : s'assurer qu'il fonctionne correctement (verrouillage/ouverture), aucune déformation, pas de corrosion, pas de dégâts. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état du produit, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du connecteur.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

Un connecteur doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) afin d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Les systèmes antichutes doivent être reliés à un harnais EN361, par l'intermédiaire d'un connecteur EN362, sur un point d'accrochage signalé par un A ou sur deux points d'accrochages signalés par un A/2. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est illimitée, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

* La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner le connecteur de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyez-le avec un chiffon de coton ou une brosse douce. Ne pas utiliser d'éléments abrasifs. Les parties métalliques peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le connecteur doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he is exposed. People who do not assume their responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

USE AND PRECAUTIONS:

The connector is a piece of personal protection equipment, it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time).

A connector is used for connecting two or more components of a fall arrest system. Generally, all components have attachment elements, which can facilitate easy connection to the other component.

A connector can also be used as a fixed termination in a lanyard or energy absorber.

For connector without self-closing and manual locking gate, it is recommended that they should only be used where the user does not have to attach and remove the connector frequently.

A connector should never be loaded across its gate.

Screw link (class Q) connectors should only be used where connections are infrequent. Screw link connectors are only safe for use when the screw motion gate is fully closed. Ensure this by tightening them to the last possible point.

The length of connector should be taken into account when used in a fall arrest system.

Avoid situation that may reduce the strength of connector, e.g. connecting to wide strap.

A connector is designed to minimize the risk and the danger of falling from height. However, always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk related activity. The anchorage point of the fall arrest system should be situated above the user ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012).

Product markings should be checked periodically for legibility.

The equipment should be connected to an anchoring point ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012). Check that work can be carried out so as to limit the pendulum effect, the risk and height of a fall. For safety reasons before each use, make sure that no obstacle can prevent the device unwinding normally in the event of a fall (free space under the user's feet).

Before and during use, we recommend that you take every precaution necessary for an eventual safe rescue.

Pay attention to risks which can reduce the performance of your equipment, and therefore the safety of the user, if it is exposed to extreme temperatures ($< -30^\circ\text{C}$ or $> 50^\circ\text{C}$), prolonged climatic exposure (UV, humidity), to chemical reagents, to electrical conductivity, to trailing or looping of fall arrest system to sharp edges, abrasion or cuts,.....

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Check the state of the connector before every use: ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly (locking/opening); no deformation, no corrosion, no damage. Product markings must remain legible. In the event of doubt regarding the condition of the device, or after a fall, the lanyard must not be reused, should be withdrawn from service (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the connector.

SUITABILITY FOR USE:

The connector must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors. Attachment points that are not marked A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The recommended service life of the equipment is unlimited, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections.

The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety.

*The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

The product data sheet should be completed (by writing) after each verification, date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the connector in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with cotton cloth or soft brush. Do not use any abrasive material/water. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Never use bleach or detergents. The connector should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGUESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden. Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

GEBRUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Karabiner ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (er darf jeweils nur von einer Person verwendet werden).

Ein Verbinder wird zum Verbinden von 2 oder mehreren Bestandteilen einer Absturzsicherung verwendet. Im Allgemeinen haben alle Bestandteile Befestigungselemente, die das Verbinden mit dem anderen Bestandteil erleichtern.

Ein Verbinder kann auch als Verankerungsabschluss an einer Leine, einer Leine mit Energieabsorptionsvorrichtung usw. verwendet werden.

Ein nicht automatisch schließender Verbinder oder ein Verbinder mit manuellem Verschluss kann nur verwendet werden, wenn sich der Benutzer nicht häufig an-/abzustecken braucht.

Ein Verbinder darf auf keinen Fall auf dem Öffnungsfinger belastet werden.

Schnellkupplungen (Klasse Q) dürfen nur verwendet werden, wenn die Betätigungen selten sind. Die Sicherheit von Schnellkupplungen ist nur gewährt, wenn das Verschrauben komplett erfolgt. Vergewissern Sie sich auf jeden Fall, indem Sie sie KOMPLETT zuschrauben.

Die Länge des Verbinders muss berücksichtigt werden, wenn er in einer Absturzsicherung verwendet wird.

Situationen, die die Widerstandsfähigkeit der Verbinder verringern können, wie zum Beispiel die Verbindung mit breiten Gurten, müssen vermieden werden.

Verbinder werden konzipiert, um das Risiko und die Gefahr von Abstürzen aus größerer Höhe zu minimieren. Bedenken Sie jedoch, dass kein einzelnes Element der Absturzsicherung einen kompletten Schutz bieten kann, und dass gefahrerträchtige Situationen immer besonderer Sorgfalt bedürfen.

Der Verankerungspunkt des Auffangsystems muss sich oberhalb des Benutzers befinden ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012).

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Die Ausrüstung muss mit einem Ankerpunkt verbunden sein ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012). Stellen Sie sicher, dass die Arbeiten so ausgeführt werden, dass die Pendelwirkung sowie das Sturzrisiko und die Sturzhöhe möglichst gering gehalten werden. Vergewissern Sie sich aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz, dass bei einem Sturz kein Hindernis das Abrollen behindert (genügend Freiraum unter den Füßen des Benutzers). Die Durchgangshöhe unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.

Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Bergungseingriff in aller Sicherheit zu treffen.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ oder $> 50^\circ\text{C}$), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Diese Ausrüstung darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Aufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch muss der Zustand des Verbinders geprüft werden: Sicherstellen, dass er richtig funktioniert (Verriegelung / Öffnung); nicht verformt, verrostet ist, keine Schäden aufweist. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile eines Verbinders hinzuzufügen oder zu ersetzen.

PRODUKTEIGNUNG:

Ein Verbinder muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (EN 363), um sicherzustellen, dass die Aufgangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden. Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

* Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Herstellers hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss der Verbinder von allen schneidenden Teilen ferngehalten und in seiner Verpackung verwahrt werden. Mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Zahnbürste reinigen. Keine scheuernden Produkte verwenden. Die Metallteile können mit einem mit Vaselineöl getränkten Tuch abgewischt werden. Bleiche und Waschmittel sind streng verboten. Der Verbinder muss in einem trockenen, belüfteten Raum bei gemäßigter Temperatur in seiner Verpackung, vor Sonnenstrahlen, Hitze und Chemikalien geschützt gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este folleto.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un conector es un equipo de protección individual, recomendamos atribuir un conector a cada usuario (el aparato sólo puede ser utilizado por una persona a la vez).

Un conector se utiliza para conectar 2 o varios componentes de un sistema anticaída. Por regla general, todos los componentes tienen elementos de fijación que pueden facilitar la conexión al otro componente.

Un conector también puede utilizarse como terminación de anclaje de una eslinga, de una eslinga con absorbedor de energía,

Un conector sin cierre automático o de bloqueo manual sólo puede utilizarse, cuando el usuario no debe conectarse/desconectarse frecuentemente.

Un conector nunca debe cargarse en el dedo de apertura.

Los eslabones rápidos (clase Q) sólo deben utilizarse cuando las conexiones son raras. La seguridad de los eslabones rápidos sólo está garantizada cuando se han atornillado por completo. Cerciórese siempre de ello apretándolos A FONDO.

Deberá tenerse en cuenta la longitud del conector cuando se utiliza en un dispositivo anticaída.

Evitar las situaciones que pueden reducir la resistencia de los conectores, por ejemplo conexión en correas anchas.

El conector se ha pensado para minimizar el riesgo y el peligro de caídas de altura. No obstante, no se olvide que ningún elemento del sistema de anticaída puede proporcionar una protección completa, y siempre deberá tenerse mucho cuidado cuando se ejerzan actividades de riesgo.

El punto de anclaje del sistema anticaída debe estar situado por encima del usuario ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012).

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El equipo debe unirse con un punto de anclaje ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012). Controle que el trabajo se efectúe de forma a que se limiten el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo pueda oponerse al desenrollado normal (espacio libre debajo de los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas ($< -30^{\circ}\text{C}$ o $> 50^{\circ}\text{C}$), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Verifique antes de cada utilización el estado del conector: cerciórese de que funciona correctamente (bloqueo/apertura), que no haya ninguna deformación, ninguna corrosión ni que esté dañado. Las marcaciones deben seguir siendo legibles. En caso de duda sobre el estado del aparato o tras una caída, o debe ser reutilizado (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y debe ser devuelto al constructor o a una persona competente, acreditada por él.

En caso de deformación o de duda, el conector no debe ser utilizado de nuevo.

Queda prohibido añadir, eliminar, o reemplazar cualquier componente del conector.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

Un conector debe incorporarse a un sistema de anticaída como se describe en la ficha de descripción (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362). Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es ilimitada, pero esta puede aumentar o disminuir en función de la utilización o de los resultados de las comprobaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario.

* La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, alejar el conector de las piezas que cortan y conservarlo en su embalaje. Límpiolo con un paño de algodón o un cepillo suave. No utilizar elementos abrasivos. Las partes metálicas pueden limpiarse con un paño empapado de aceite de vaselina. La lejía y los detergentes están prohibidos terminantemente. El conector debe guardarse en un local atemperado, seco y aireado en su embalaje, protegido contra los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di un uso diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre ai limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali è esposto. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Un connettore di posizionamento al lavoro consiste in un dispositivo di protezione individuale. Si raccomanda di fornire un connettore a ogni utilizzatore (il dispositivo può essere usato solo da una persona alla volta).

Un connettore è utilizzato per collegare 2 o più componenti di un sistema anticaduta. Generalmente, ogni componente ha elementi di fissazione che possono facilitare il collegamento all'altro componente.

Un connettore può anche essere utilizzato come termine di ancoraggio di un cordino, di un cordino ad assorbimento di energia,...

Un connettore senza chiusura automatica o a bloccaggio manuale, può solo essere utilizzato quando l'utente non deve collegarsi / scollegarsi in modo frequente.

Un connettore non deve mai essere caricato sul dito di apertura.

Le maglie rapide (classe Q) devono solo essere utilizzati quando i collegamenti sono rare. La sicurezza delle maglie rapide è assicurata solo quando la forma è interamente chiusa. Si deve sempre controllare questo serrando TOTALMENTE.

Si deve tenere conto della lunghezza del connettore quando è utilizzato in un dispositivo anticaduta.

Evitare le situazioni che possono ridurre la resistenza dei connettori, per esempio i collegamenti su cinghie larghe.

Lo scopo del connettore è di ridurre al minimo il rischio e il pericolo di cadute dall'alto. Tuttavia, non dimenticate che nessun elemento del sistema anticaduta non può fornire una protezione completa e si deve sempre prestare attenzione nello svolgimento delle attività pericolose.

Il punto d'aggancio di dispositivo anticaduta deve essere ubicato al di sopra dell'utente (R>12kN - EN795:2012).

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il dispositivo deve essere collegato a un punto d'ancoraggio (R>12kN - EN795:2012). Verificare che il lavoro sia effettuato in modo da limitare l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, assicurarsi che nessun ostacolo impedisca il normale svolgimento (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

Il dispositivo deve essere utilizzato da persone competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima d'ogni uso verificare lo stato del connettore: bisogna verificare che funziona correttamente (bloccaggio / apertura), nessuna deformazione, nessuna corrosione, nessun danno. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

È vietata l'aggiunta, la rimozione, o la sostituzione di qualunque pezzo del connettore.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Un connettore deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di presa del corpo che è consentito utilizzare. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362). I punti d'aggancio sono identificati con A o A/2, non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è illimitata (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

Il dispositivo deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

* La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Nel corso del trasporto, allontanare il connettore di qualsiasi parte tagliente e conservarlo nella sua confezione. Pulirlo con un panno in cotone o con un spazzolino morbido. Non utilizzare elementi abrasivi. Le parti metalliche possono essere pulite con un panno imbevuto di paraffina liquida. La candeggina ed i detersivi sono assolutamente proibiti. Il connettore deve essere immagazzinato in un locale temperato, secco e aerato, nella sua confezione, protetti dalla luce solare, dal calore e dai prodotti chimici.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen! De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

GBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

A-connector is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (hij mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden).

A-connector wordt gebruikt om 2 of meer componenten van een valbeveiligingsverbinding te koppelen. Over het algemeen hebben alle componenten fixatie-elementen die de koppeling aan een ander component mogelijk maken.

A-connector kan ook worden gebruikt als verankeringsuiteinde van een halster, een energieabsorberend halster, enz. . .

A-connector zonder automatische sluiting of met handmatige vergrendeling, mag alleen worden gebruikt als de gebruiker zichzelf niet regelmatig hoeft vast te koppelen/ los te koppelen.

A-connector mag nooit worden belast op de openingsklauw.

Snelkoppelingen (klasse Q) mogen alleen worden gebruikt als de koppelingen zeldzaam zijn. De veiligheid van snelkoppelingen is alleen gegarandeerd als ze volledig gesloten zijn. Controleer dit altijd en sluit ze VOLLEDIG.

De lengte van het connector moet meegerekend worden als hij wordt gebruikt in een valbeveiligingsmiddel.

Voorom situaties die de weerstand van de koppelstukken kunnen verzwakken, bijvoorbeeld verbinding met brede halsters.

A-connector is ontwikkeld voor het beperken van het risico en het gevaar van een val van hoogte. Vergeet echter niet dat geen enkel element van een valbeveiligingssysteem een volledige bescherming kan bieden en dat er altijd zorgvuldig te werk moet worden gegaan bij risicovolle activiteiten.

Het verankeringspunt van het valbeveiligingssysteem moet zich boven de gebruiker bevinden (R>12kN - EN795:2012).

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De uitrusting moet verbonden zijn met een verankeringspunt (R>12kN - EN795:2012). Controleer dat het werk zodanig wordt uitgevoerd dat de slingerbeweging, het risico op een val en de hoogte van een val worden beperkt. Verzeker u er vanwege veiligheidsredenen en voor elk gebruik van dat er in geval van een val geen enkel obstakel het normale afdalen van de band in de weg zit (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker).

De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwaame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwaame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik de staat van het connector: controleer of hij juist werkt (vergrendeling / opening) en er geen vervormingen, roestvorming of schade is. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om welk onderdeel van de connector dan ook toe te voegen, te verwijderen of te vervangen.

GBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

A-connector moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kJ. Een veiligheidsarnas (EN361) is de enige veiligheidsordel waarvan het gebruik is toegestaan. Een hamas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN362). De ophangpunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

Het materiaal moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant


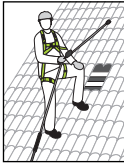
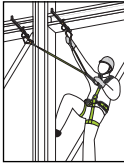
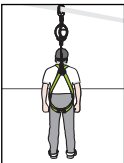
of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controle datum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product. Wanneer een product uit dienst wordt genomen (na een val of ten gevolge van een inspectie), moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN DIENST" en mag het niet meer worden gebruikt zolang er geen competente persoon schriftelijk heeft bevestigd dat dit opnieuw mogelijk is.

* De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het substelsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

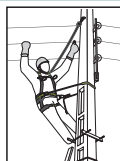
Houd het koppelstuk tijdens het transport verwijderd van scherpe onderdelen en bewaar hem in zijn verpakking. Maak hem schoon met een katoenen doek of een zachte borstel. Gebruik geen schurende middelen. De metalen delen kunnen worden afgeveegd met een doek gedrenkt in vaselineolie. Bleekwater en reinigingsmiddelen zijn strikt verboden. Het koppelstuk moet worden opgeborgen in een gematigde, droge en geventileerde ruimte, in zijn verpakking, beschermd tegen zonlicht, warmte en chemische producten.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme /
Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingsystemen /
Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Příklady zabezpečení proti pádu /
Príklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system /
Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo /
Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering /
Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho /
Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO /
 SCHEDE DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU /
 FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore /
 Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / N° ref. / Referència / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) /
 Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Číslo sárže (nebo řada) / Číslo sárže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione /
 Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Datum výroby / Dátum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu /
 Data de compra / / Datum nákupu / Dátum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio /
 Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização /
 Datum prvnioho použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Výrobce/Výrobca:

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Adresa:

Tel et site Internet / Tel and website / Tel and Website / Tel y website / Telefono e sito internet / Telefon og hjemmeside /
 Tel. i strony internetowej / Tel. e página Internet / Telefon a webové stránky / Telefon a webové stránky:

SOGEDESCA

10 rue Général Plessier B.P.2440 –
 69219 Lyon Cedex 2 - (FRANCE)

+33 (0) 472 40 85 85
 www.episafetyfinder.fr

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE /
 EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES /
 PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRÁV /
 PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV

Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und unterschrift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Data	Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Datum	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky	Jméno a podpis povolané osoby	Datum příští očekávané periodické zkoušky
Dátum	Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat. Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo. Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.
Hlášení osoby provádějící revizi typu EU. Notifikovaný orgán zodpovědný za vykonanie typovej skúšky EU.
Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA :
Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emitiu a marcação UKCA :
Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :
Aangemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, ktorý vydal označenie UKCA :
Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :
SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park. Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA / Organismo de certificación para UKCA
Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA / Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA
SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Hlášení osoby kontrolující výrobu. Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.
SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Kullancinn kullanim ömrü için kullancii talimat belgesini tutması önerilir. Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomůcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používatel je povinný uschovávat si tento návod po celú životnosť výrobku.

